

# COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 1.10

"Mercy"

Alors que le jour du tournoi se lève, Johnny enseigne à ses élèves la troisième règle de Cobra Kai : pas de pitié. Un visage familier du passé revient.

Écrit par:

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

Réalisé par:

Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

Date de la première:

02.05.2018

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Martin Kove	...	John Kreese
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Jacob Bertrand	...	Hawk
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Griffin Santopietro	...	Anthony LaRusso
Hannah Kepple	...	Moon
Nichole Brown	...	Aisha Robinson
Rose Bianco	...	Rosa
Vas Sanchez	...	Nestor
Matt Lewis	...	Ron
Kurt Yue	...	George
Keith Arthur Bolden	...	Daryl
Cara AnnMarie	...	Sue
Owen Morgan	...	Bert
Suehyla El-Attar Young	...	Patricia
Joséphine Roth	...	Medic
Samuel Goergen	...	Corey
Hiro Koda	...	Head Ref
Talin Chat	...	Xander

1

00:00:23 --> 00:00:25  
SALLE DE SPORT ALL VALLEY

2

00:00:26 --> 00:00:29  
CHAMPIONNAT ALL VALLEY  
50 ANS DE KARATÉ

3

00:00:41 --> 00:00:43  
INSCRIPTIONS  
O-U

4

00:00:55 --> 00:00:56  
ARBITRE

5

00:01:40 --> 00:01:43  
Doucement, Miguel.  
Gardes-en pour le tournoi.

6

00:01:46 --> 00:01:48  
Tu perds ton temps.

7

00:01:48 --> 00:01:50  
Il est agressif depuis sa rupture.

8

00:01:52 --> 00:01:55  
Où est Sensei ?  
Le tournoi va commencer.

9

00:01:55 --> 00:01:57  
- Il va arriver.  
- J'en suis pas sûr.

10

00:01:58 --> 00:02:01  
- Comment ça ?  
- Je l'ai vu hier à la galerie marchande.

11

00:02:01 --> 00:02:03  
J'achetais... un pack de lait...

12

00:02:04 --> 00:02:05

## BOULES DE RÊVE

13

00:02:06 --&gt; 00:02:08

...et je l'ai entendu hurler dehors.

14

00:02:08 --&gt; 00:02:10

Tu veux devenir son père ?

15

00:02:11 --&gt; 00:02:12

On fait moins le malin !

16

00:02:13 --&gt; 00:02:14

LARUSSO  
GROUPE AUTO

17

00:02:16 --&gt; 00:02:17

Sensei ?

18

00:02:18 --&gt; 00:02:19

Tout va bien ?

19

00:02:19 --&gt; 00:02:21

On va tous mourir !

20

00:02:22 --&gt; 00:02:23

On va tous mourir !

21

00:02:26 --&gt; 00:02:28

- Pourquoi tu as rien dit plus tôt ?

- Je ne sais pas.

22

00:02:28 --&gt; 00:02:31

Il est souvent bourré, ça m'a pas choqué.

23

00:02:31 --&gt; 00:02:34

Ça aurait dû. Maintenant, il est pas là.

24

00:02:34 --&gt; 00:02:36

- Il a dû lui arriver un truc.

- Genre ?

25

00:02:36 --> 00:02:39  
Tomber d'une falaise  
ou se faire sauter la cervelle.

26

00:02:39 --> 00:02:42  
Il ferait jamais ça, c'est pas une fiotte.

27

00:02:42 --> 00:02:45  
En tout cas,  
on va devoir faire sans lui.

28

00:02:45 --> 00:02:46  
Faire quoi sans moi ?

29

00:02:47 --> 00:02:48  
Sensei.

30

00:02:48 --> 00:02:50  
On y croyait plus.

31

00:02:50 --> 00:02:53  
Je gagne pas toujours,  
mais je me défile jamais.

32

00:02:53 --> 00:02:54  
D'accord.

33

00:02:54 --> 00:02:56  
- On s'inscrit ?  
- Pas encore.

34

00:02:58 --> 00:03:01  
J'ai une dernière leçon pour vous.

35

00:03:02 --> 00:03:05  
Toutes les équipes au vestiaire  
dans cinq minutes.

36

00:03:05 --> 00:03:07

Vous savez frapper en premier...

37

00:03:08 --> 00:03:09  
être agressifs...

38

00:03:10 --> 00:03:11  
et ne pas être des losers.

39

00:03:12 --> 00:03:13  
Frapper fort.

40

00:03:14 --> 00:03:18  
Mettre de la puissance  
dans tout ce que vous faites.

41

00:03:20 --> 00:03:23  
Mais voici la troisième règle  
de Cobra Kai :

42

00:03:25 --> 00:03:26  
pas de pitié.

43

00:03:27 --> 00:03:29  
En vieillissant, vous apprendrez

44

00:03:29 --> 00:03:30  
que la vie est injuste.

45

00:03:32 --> 00:03:34  
Un matin, tout va bien...

46

00:03:34 --> 00:03:37  
puis la vie te latte les burnes

47

00:03:37 --> 00:03:39  
et te chie dans la bouche.

48

00:03:40 --> 00:03:43  
Une mauvaise note à un devoir,  
une exclusion,

49

00:03:43 --> 00:03:45  
un coup de foudre pour une fille...

50

00:03:46 --> 00:03:48  
et un autre mec vient te la voler.

51

00:03:48 --> 00:03:50  
Ta voiture prend feu.

52

00:03:50 --> 00:03:54  
C'est quand tu penses que tout va bien  
que tout s'écroule.

53

00:03:54 --> 00:03:55  
C'est comme ça.

54

00:03:57 --> 00:03:59  
La vie fait pas cadeau. Nous non plus.

55

00:04:01 --> 00:04:04  
On s'efforce de garder la tête  
hors de l'eau.

56

00:04:04 --> 00:04:06  
On fait ce qu'il faut pour avancer.

57

00:04:06 --> 00:04:08  
On fait tout pour gagner !

58

00:04:09 --> 00:04:11  
Rappelez-vous qui vous êtes.

59

00:04:12 --> 00:04:13  
Des durs à cuire...

60

00:04:14 --> 00:04:16  
qui en ont rien à foutre...

61

00:04:17 --> 00:04:18  
et bottent des culs.

62

00:04:21 --> 00:04:22  
Vous êtes Cobra Kai.

63

00:04:22 --> 00:04:25  
- Cobra Kai !  
- Ouais !

64

00:04:25 --> 00:04:29  
Alors, allons-y  
et mettons-leur la misère !

65

00:04:29 --> 00:04:30  
Ouais !

66

00:04:32 --> 00:04:33  
Non.

67

00:04:34 --> 00:04:35  
Tu portes pas ça.

68

00:04:36 --> 00:04:38  
Un grand soleil

69

00:04:38 --> 00:04:42  
en ce dimanche à Los Angeles

70

00:04:42 --> 00:04:44  
et pour le reste de la semaine...

71

00:04:45 --> 00:04:48  
C'est tout ce que vous avez prévu  
aujourd'hui ?

72

00:04:48 --> 00:04:52  
On pourrait faire la sieste  
ou aller à un enterrement,

73



00:04:52 --> 00:04:53  
histoire de se réveiller.

74

00:04:55 --> 00:04:56  
Allez, remuez-vous.

75

00:04:57 --> 00:04:59  
OK, ton petit copain est un con.

76

00:05:00 --> 00:05:03  
Et le tien s'est avéré  
être le fils de ton ennemi juré.

77

00:05:03 --> 00:05:06  
Je ne vais pas aller au tournoi  
toute seule.

78

00:05:07 --> 00:05:09  
Les groupies me font froid dans le dos.

79

00:05:09 --> 00:05:11  
Tu n'es pas obligée.

80

00:05:11 --> 00:05:13  
LaRusso Auto est un grand sponsor.

81

00:05:13 --> 00:05:14  
On doit y aller.

82

00:05:15 --> 00:05:17  
Tu sais quoi ? D'accord.

83

00:05:18 --> 00:05:21  
Je vais commander des bottes en ligne.

84

00:05:27 --> 00:05:28  
Je peux t'accompagner.

85

00:05:29 --> 00:05:30  
J'ai rien dit, moi.

86

00:05:30 --&gt; 00:05:32

Mais je sais que c'est ton truc.

87

00:05:33 --&gt; 00:05:34

Pas cette année.

88

00:05:37 --&gt; 00:05:39

Tous mes amis y seront.

89

00:05:41 --&gt; 00:05:43

Oui, c'est le 50<sup>e</sup> anniversaire.

90

00:05:50 --&gt; 00:05:54

Regagnez vos sièges,  
la compétition va commencer.

91

00:05:56 --&gt; 00:05:57

Jolie participation.

92

00:05:57 --&gt; 00:06:00

Les tapis bleus font toute la différence.

93

00:06:00 --&gt; 00:06:02

Bien sûr, c'est grâce aux tapis.

94

00:06:04 --&gt; 00:06:07

On ne regarde que quelques matches  
et on rentre, OK ?

95

00:06:08 --&gt; 00:06:09

Le voilà.

96

00:06:09 --&gt; 00:06:12

L'ex-champion en chair et en os.

97

00:06:13 --&gt; 00:06:14

Content de te voir.

98

00:06:14 --> 00:06:16  
Je t'attends dans la voiture ?

99

00:06:16 --> 00:06:17  
Vas-y.

100

00:06:17 --> 00:06:20  
Ça va ? Content de vous revoir.

101

00:06:20 --> 00:06:21  
Ça fait plaisir.

102

00:06:22 --> 00:06:23  
C'est un plaisir.

103

00:06:34 --> 00:06:37  
Bienvenue au 50e championnat annuel

104

00:06:37 --> 00:06:41  
All Valley moins de 18 ans.

105

00:06:43 --> 00:06:45  
Ça dure depuis 50 ans ?

106

00:06:46 --> 00:06:48  
Tout le monde était au courant ?

107

00:06:48 --> 00:06:49  
Vous aimez nos nouveaux tapis.

108

00:06:51 --> 00:06:56  
Commençons par accueillir  
tous les dojos en lice aujourd'hui.

109

00:06:56 --> 00:06:59  
De Grenade Hills, All-Star Karaté.

110

00:06:59 --> 00:07:00  
Je suis nerveuse.

111  
00:07:01 --> 00:07:03  
Et s'il se blesse ? Et s'il perd ?

112  
00:07:04 --> 00:07:06  
Pourquoi tu es si calme ?

113  
00:07:06 --> 00:07:08  
...d'arts martiaux extrêmes !

114  
00:07:08 --> 00:07:11  
Quoiqu'il arrive, il en tirera une leçon.

115  
00:07:13 --> 00:07:15  
Et puis, j'ai fumé un joint  
avant de venir.

116  
00:07:16 --> 00:07:17  
...voici Krunch Karaté.

117  
00:07:19 --> 00:07:22  
Premier rang. Le vieux a encore du succès.

118  
00:07:22 --> 00:07:23  
Bonjour, Patricia.

119  
00:07:23 --> 00:07:26  
- Tu as sorti le grand jeu.  
- Oui, pour mon bébé.

120  
00:07:26 --> 00:07:27  
C'est important.

121  
00:07:28 --> 00:07:32  
Originaires de Topanga,  
voici Topanga Karaté.

122  
00:07:32 --> 00:07:33  
Ouais !

123

00:07:33 --> 00:07:36  
Topanga ! Défonce-les, Xander !

124  
00:07:39 --> 00:07:39  
Allez Xander.

125  
00:07:40 --> 00:07:44  
De Reseda, de retour dans la compétition  
après plusieurs années...

126  
00:07:59 --> 00:08:01  
Une entrée fracassante...

127  
00:08:01 --> 00:08:04  
pour un dojo au nom d'enfer !

128  
00:08:04 --> 00:08:06  
Faites du bruit pour Cobra Kai !

129  
00:08:08 --> 00:08:09  
Allez l'aigle !

130  
00:08:12 --> 00:08:15  
Enfin, un combattant non affilié  
de North Hills,

131  
00:08:15 --> 00:08:17  
j'ai nommé Robby Keene.

132  
00:08:27 --> 00:08:30  
- Je ne savais pas qu'il combattrait.  
- Moi non plus.

133  
00:08:30 --> 00:08:31  
Mesdames, messieurs.

134  
00:08:32 --> 00:08:32  
Préparez-vous.

135  
00:08:33 --> 00:08:35

L'heure du karaté a sonné.

136

00:08:39 --> 00:08:41  
Vous connaissez les règles.  
Victoire en trois points.

137

00:08:41 --> 00:08:43  
- Sur le tapis.  
- Attends.

138

00:08:47 --> 00:08:48  
Tu gères.

139

00:08:48 --> 00:08:50  
Ouais !

140

00:08:50 --> 00:08:52  
Face à moi. Saluez.

141

00:08:52 --> 00:08:53  
Vas-y !

142

00:08:53 --> 00:08:54  
Face à face. Saluez.

143

00:08:55 --> 00:08:56  
Prêts ?

144

00:08:59 --> 00:09:00  
Combattez !

145

00:09:01 --> 00:09:02  
Un point !

146

00:09:04 --> 00:09:05  
Comment il a fait ?

147

00:09:06 --> 00:09:07  
Un point pour Diaz.

148  
00:09:07 --> 00:09:09  
Il t'a volé ta technique.

149  
00:09:11 --> 00:09:12  
En position.

150  
00:09:13 --> 00:09:14  
Combattez !

151  
00:09:21 --> 00:09:22  
Un point !

152  
00:09:22 --> 00:09:23  
Deux points pour Keene.

153  
00:09:28 --> 00:09:30  
Assez de défense. Attaque !

154  
00:09:33 --> 00:09:34  
Ouais !

155  
00:09:35 --> 00:09:37  
Bien joué, Mlle Robinson.

156  
00:09:38 --> 00:09:39  
Combattez !

157  
00:09:51 --> 00:09:53  
Ouais !

158  
00:09:57 --> 00:09:59  
Il est trop sexy.

159  
00:10:03 --> 00:10:05  
Tu parles d'un couple improbable...

160  
00:10:11 --> 00:10:12  
En position.

161  
00:10:14 --> 00:10:17  
- Allez Bert ! Pas de pitié !  
- Tu peux le faire !

162  
00:10:17 --> 00:10:18  
Combattez !

163  
00:10:19 --> 00:10:21  
Vas-y, Bert ! Pas de pitié !

164  
00:10:26 --> 00:10:27  
Trois points.

165  
00:10:27 --> 00:10:29  
Nous arrivons aux quarts de finale.

166  
00:10:39 --> 00:10:41  
Trois points !

167  
00:10:41 --> 00:10:42  
Vainqueur !

168  
00:10:43 --> 00:10:45  
Une de plus, Diaz !

169  
00:10:47 --> 00:10:51  
Sur le tapis n°2,  
Miguel Diaz atteint les demi-finales.

170  
00:11:02 --> 00:11:04  
- Un point !  
- Trois points, Keene.

171  
00:11:05 --> 00:11:06  
Vainqueur !

172  
00:11:10 --> 00:11:14  
Sur le tapis n°3,  
Robby Keene passe en demi-finales !



173  
00:11:20 --> 00:11:22  
- Super !  
- Point, Robinson.

174  
00:11:22 --> 00:11:24  
- Oui, Aisha !  
- 2-2.

175  
00:11:26 --> 00:11:28  
Prêts ? Combattez !

176  
00:11:34 --> 00:11:36  
- Ouais !  
- Et sur le tapis n°4,

177  
00:11:36 --> 00:11:39  
- Stone est demi-finaliste.  
- Désolé.

178  
00:11:40 --> 00:11:41  
Je t'emmerde, connard.

179  
00:11:42 --> 00:11:43  
Beau match.

180  
00:11:45 --> 00:11:46  
- La prochaine fois.  
- C'est ça.

181  
00:11:49 --> 00:11:50  
Je reviens.

182  
00:11:50 --> 00:11:51  
OK.

183  
00:11:53 --> 00:11:57  
Des applaudissements  
pour tous nos compétiteurs.

184  
00:11:57 --> 00:11:59

Vous êtes tous vainqueurs !

185

00:12:00 --> 00:12:03

Nous avons assisté  
à de magnifiques combats aujourd'hui.

186

00:12:04 --> 00:12:06

Tu as été super.

187

00:12:09 --> 00:12:12

Sans ce balayage,  
tu l'aurais eu, c'est sûr.

188

00:12:12 --> 00:12:14

Épargne-moi ta compassion.

189

00:12:16 --> 00:12:19

Un seul en sortira vainqueur

190

00:12:19 --> 00:12:22

et il se tient parmi nous sur ce ring.

191

00:12:23 --> 00:12:27

Qui l'emportera ?  
Miguel Diaz de Cobra Kai Karaté ?

192

00:12:28 --> 00:12:30

Ou bien l'aigle...

193

00:12:32 --> 00:12:35

L'aigle tout court, de Cobra Kai Karaté ?

194

00:12:36 --> 00:12:39

Moskowitz. C'est Eli Moskowitz.

195

00:12:39 --> 00:12:42

Robby Keene, non affilié ?

196

00:12:43 --> 00:12:45

Ouais !

197

00:12:46 --> 00:12:51  
Ou bien le dernier et non le moindre,  
notre champion de l'an passé,

198

00:12:51 --> 00:12:55  
Xander Stone, de Topanga Karaté ?

199

00:12:59 --> 00:13:00  
Ouais !

200

00:13:00 --> 00:13:02  
Je t'aime, mon fiston !

201

00:13:02 --> 00:13:05  
J'adore combattre,  
mais je tenais à dire...

202

00:13:05 --> 00:13:08  
qu'on doit combattre la haine ensemble.

203

00:13:10 --> 00:13:13  
Je sais bien que tu veux pas l'entendre...

204

00:13:14 --> 00:13:15  
mais je suis désolée...

205

00:13:17 --> 00:13:19  
Tu es mon amie  
et j'aurais jamais dû traîner

206

00:13:19 --> 00:13:22  
avec des filles comme Yasmine.

207

00:13:22 --> 00:13:23  
Tu l'as dit.

208

00:13:26 --> 00:13:27  
Tout ce que je sais...

209

00:13:27 --> 00:13:31  
c'est qu'elle risque pas de se remettre  
de ce wedgie.

210

00:13:31 --> 00:13:32  
Tu étais là ?

211

00:13:32 --> 00:13:34  
La vidéo est sur YouTube.

212

00:13:34 --> 00:13:36  
Tu lui as fait un deuxième...

213

00:13:37 --> 00:13:37  
vagin ?

214

00:13:41 --> 00:13:44  
Je dois admettre  
que ta tenue est plutôt cool.

215

00:13:45 --> 00:13:45  
Merci.

216

00:13:46 --> 00:13:49  
Le serpent a l'air méchant,  
mais j'aime bien les couleurs.

217

00:13:50 --> 00:13:52  
- Je peux t'en trouver un.  
- C'est ça.

218

00:13:52 --> 00:13:54  
Mon père ferait un arrêt cardiaque.

219

00:13:55 --> 00:13:58  
Même si tu rejoins pas Cobra Kai,

220

00:13:58 --> 00:14:00  
on aurait bien besoin d'une autre fille.

221  
00:14:03 --> 00:14:05  
Aujourd'hui, dans l'aire de combat,

222  
00:14:05 --> 00:14:07  
je prie pour que chaque ethnie,  
religion et genre

223  
00:14:08 --> 00:14:10  
puisse vivre en harmonie.

224  
00:14:11 --> 00:14:13  
Respectez une minute de silence avec moi

225  
00:14:13 --> 00:14:15  
pour la lutte contre l'intolérance.

226  
00:14:21 --> 00:14:23  
Défonce-moi cette fiotte.

227  
00:14:25 --> 00:14:26  
Oui, Sensei.

228  
00:14:28 --> 00:14:30  
Allez !

229  
00:14:31 --> 00:14:35  
Premier combat : Stone contre Diaz !

230  
00:14:35 --> 00:14:36  
C'est parti !

231  
00:14:50 --> 00:14:51  
Non !

232  
00:14:52 --> 00:14:54  
Colles-en-lui une, Xander !

233  
00:14:56 --> 00:14:59  
Utilise tes mains ! Allez !

234  
00:15:00 --> 00:15:01  
Concentre-toi, Diaz !

235  
00:15:08 --> 00:15:10  
- Ça y est.  
- Ouais !

236  
00:15:10 --> 00:15:11  
Allez, Miggy !

237  
00:15:12 --> 00:15:14  
2-1 pour Diaz.

238  
00:15:17 --> 00:15:20  
C'est rien, encore deux  
et te revoilà en finale !

239  
00:15:20 --> 00:15:22  
- Allez !  
- Attaque !

240  
00:15:23 --> 00:15:25  
- Ne fléchis pas !  
- En position. Prêt ?

241  
00:15:26 --> 00:15:27  
Combattez !

242  
00:15:31 --> 00:15:32  
Concentre-toi.

243  
00:15:42 --> 00:15:44  
- Allez, te laisse pas piéger.  
- Vas-y !

244  
00:15:49 --> 00:15:51  
- Ouais !  
- Voilà !

245

00:15:51 --> 00:15:53

Un point !

246

00:15:53 --> 00:15:54

N'importe quoi !

247

00:15:54 --> 00:15:56

Vainqueur !

248

00:16:00 --> 00:16:01

Bien joué !

249

00:16:02 --> 00:16:04

Miguel Diaz va en finale.

250

00:16:04 --> 00:16:07

Deuxième match : l'aigle contre Keene.

251

00:16:11 --> 00:16:13

Tu n'encourages pas ton élève ?

252

00:16:13 --> 00:16:15

Non, ce n'est pas mon élève.

253

00:16:16 --> 00:16:17

Amanda, je ne peux pas.

254

00:16:18 --> 00:16:19

Il nous a menti.

255

00:16:19 --> 00:16:21

Il a menti, et alors ?

256

00:16:21 --> 00:16:24

Il n'est pas de mèche avec son père,

257

00:16:24 --> 00:16:26

ou il n'affronterait pas ses élèves.

258

00:16:28 --> 00:16:29  
Sortez-le !

259  
00:16:29 --> 00:16:31  
Ouais !

260  
00:16:31 --> 00:16:32  
Un problème, Sensei ?

261  
00:16:33 --> 00:16:34  
Non.

262  
00:16:35 --> 00:16:36  
Donne tout.

263  
00:16:44 --> 00:16:46  
Tu vas goûter à la fureur de l'aigle.

264  
00:16:47 --> 00:16:48  
Face à moi. Saluez.

265  
00:16:49 --> 00:16:50  
Face à face.

266  
00:16:51 --> 00:16:52  
Saluez.

267  
00:16:53 --> 00:16:54  
En position.

268  
00:16:56 --> 00:16:57  
Prêts ?

269  
00:16:57 --> 00:16:58  
Combattez !

270  
00:17:04 --> 00:17:06  
Un point !

271



00:17:06 --> 00:17:08  
Un point pour l'aigle.

272

00:17:17 --> 00:17:18  
Il n'est pas concentré.

273

00:17:19 --> 00:17:21  
Souviens-toi des cours !

274

00:17:36 --> 00:17:39  
Tu dois trouver en toi  
les émotions positives...

275

00:17:40 --> 00:17:43  
pour trouver ton équilibre de vie.

276

00:17:45 --> 00:17:48  
C'est difficile, mais tu y arriveras.

277

00:17:49 --> 00:17:50  
Bien, en position.

278

00:17:51 --> 00:17:54  
Prêts ? Combattez !

279

00:18:01 --> 00:18:02  
Allez !

280

00:18:03 --> 00:18:04  
Stop !

281

00:18:04 --> 00:18:05  
Bravo, Robby.

282

00:18:05 --> 00:18:06  
C'était énorme.

283

00:18:06 --> 00:18:08  
- Pas mal, hein ?  
- Un point, Keene.

284  
00:18:10 --> 00:18:11  
T'as eu du bol.

285  
00:18:11 --> 00:18:12  
Ça arrivera plus.

286  
00:18:13 --> 00:18:13  
Pourquoi ?

287  
00:18:14 --> 00:18:16  
T'as rendez-vous chez le coiffeur ?

288  
00:18:19 --> 00:18:20  
Hé !

289  
00:18:21 --> 00:18:23  
- Recule !  
- C'était quoi, ça ?

290  
00:18:23 --> 00:18:24  
Robby !

291  
00:18:24 --> 00:18:26  
Contact illégal. Tu es disqualifié.

292  
00:18:27 --> 00:18:28  
N'importe quoi !

293  
00:18:28 --> 00:18:30  
- Ça va ?  
- Lâche-moi !

294  
00:18:30 --> 00:18:31  
Retournez de votre côté.

295  
00:18:33 --> 00:18:35  
Qu'est-ce qui t'a pris ?

296

00:18:36 --> 00:18:38  
Je devais m'écraser comme une fiotte ?

297  
00:18:38 --> 00:18:40  
Qu'est-ce que tu fous ?

298  
00:18:42 --> 00:18:43  
Ça va, gamin ?

299  
00:18:43 --> 00:18:44  
Oui, ça va.

300  
00:18:46 --> 00:18:49  
Après cette disqualification,  
Keene accède en finale.

301  
00:18:49 --> 00:18:52  
Nous le retrouvons  
après une petite pause.

302  
00:19:01 --> 00:19:02  
Tu t'es bien concentré.

303  
00:19:06 --> 00:19:09  
J'ai passé des heures dans l'arbre.

304  
00:19:12 --> 00:19:16  
Écoute, Robby. Ton père et moi,  
on a nos différends, mais...

305  
00:19:17 --> 00:19:18  
toi et lui ?

306  
00:19:20 --> 00:19:21  
C'est une autre histoire.

307  
00:19:26 --> 00:19:27  
Désolé de vous avoir menti.

308  
00:19:29 --> 00:19:30

J'ai voulu lui faire payer.

309

00:19:31 --> 00:19:32

Je sais.

310

00:19:35 --> 00:19:37

Mais tu ne trouveras jamais l'équilibre  
comme ça.

311

00:19:39 --> 00:19:41

Ne laisse pas ta rancune  
changer qui tu es.

312

00:19:42 --> 00:19:44

Tu n'es pas obligé de l'aimer.

313

00:19:45 --> 00:19:46

Moi, je ne pourrai jamais.

314

00:19:47 --> 00:19:48

Mais...

315

00:19:49 --> 00:19:50

c'est ton père.

316

00:19:52 --> 00:19:54

Et tu as de la chance d'en avoir un.

317

00:19:54 --> 00:19:58

Ce n'est pas un monstre, ne l'oublie pas.

318

00:19:59 --> 00:20:02

C'est un type qui a beaucoup de démons.

319

00:20:03 --> 00:20:07

M. Miyagi disait toujours  
qu'il n'y a pas de mauvais élève.

320

00:20:08 --> 00:20:10

Que des mauvais professeurs.

321

00:20:11 --> 00:20:14  
Et ton père a eu le pire de tous.

322

00:20:14 --> 00:20:16  
Il a suivi la mauvaise voie.

323

00:20:16 --> 00:20:19  
Mais toi, tu n'es pas obligé de la suivre.

324

00:20:19 --> 00:20:22  
Tu n'as pas à devenir comme lui.

325

00:20:23 --> 00:20:24  
Crois-moi.

326

00:20:25 --> 00:20:28  
Abandonne ta colère et je te garantis

327

00:20:28 --> 00:20:29  
que quoi qu'il arrive ce soir...

328

00:20:30 --> 00:20:32  
tu rentreras le cœur léger.

329

00:20:36 --> 00:20:36  
Ouais.

330

00:20:38 --> 00:20:39  
Je sais pas trop.

331

00:20:41 --> 00:20:42  
J'ai mal à l'épaule.

332

00:20:43 --> 00:20:45  
Je peux pas combattre.

333

00:20:46 --> 00:20:47  
C'est ce qu'on va voir.

334

00:20:55 --&gt; 00:20:56

Médecin !

335

00:20:58 --&gt; 00:20:59

Il y a un médecin ?

336

00:21:01 --&gt; 00:21:04

La finale va bientôt commencer.

337

00:21:05 --&gt; 00:21:06

Sam.

338

00:21:08 --&gt; 00:21:09

À plus tard.

339

00:21:12 --&gt; 00:21:14

Je suis désolé pour l'autre soir.

340

00:21:14 --&gt; 00:21:16

De m'avoir frappée ?

341

00:21:17 --&gt; 00:21:21

- C'est pas toi que je voulais frapper.  
- Tu devrais frapper personne.

342

00:21:21 --&gt; 00:21:23

Tu débarques avec un mec

343

00:21:23 --&gt; 00:21:25

et je suis censé rien dire ?

344

00:21:25 --&gt; 00:21:27

Tu es censé te comporter normalement.

345

00:21:28 --&gt; 00:21:31

Tu allais frapper Robby  
sans le connaître ?

346

00:21:31 --> 00:21:32  
Toujours frapper le premier.

347  
00:21:33 --> 00:21:35  
Frapper avant l'ennemi.

348  
00:21:35 --> 00:21:36  
L'ennemi ?

349  
00:21:36 --> 00:21:38  
Tu t'entends ?

350  
00:21:40 --> 00:21:41  
Je sais même plus qui tu es.

351  
00:21:45 --> 00:21:46  
Tu vas voir...

352  
00:21:47 --> 00:21:49  
ce que je vais faire à Robby.

353  
00:22:00 --> 00:22:01  
Maman ?

354  
00:22:01 --> 00:22:03  
J'y vais, mais je commande un Uber.

355  
00:22:04 --> 00:22:07  
Non. Je te ramène, ne t'en fais pas.

356  
00:22:07 --> 00:22:09  
On enverra un texto à ton père.

357  
00:22:09 --> 00:22:10  
On y va, Anthony.

358  
00:22:11 --> 00:22:12  
Ça devenait intéressant.

359

00:22:14 --> 00:22:16  
Tu as mal ici ?

360  
00:22:16 --> 00:22:17  
Oui.

361  
00:22:17 --> 00:22:19  
Et là, ça fait mal ?

362  
00:22:19 --> 00:22:21  
- Oui.  
- Tu es prêt ?

363  
00:22:23 --> 00:22:24  
Désolée.

364  
00:22:25 --> 00:22:29  
C'est une luxation de l'épaule.  
Je l'ai remise en place,

365  
00:22:29 --> 00:22:31  
mais tu auras mal quelques semaines.

366  
00:22:33 --> 00:22:35  
- Merci, docteur.  
- Pas de souci.

367  
00:22:37 --> 00:22:38  
Écoute...

368  
00:22:38 --> 00:22:40  
tu n'es pas obligé.

369  
00:22:41 --> 00:22:42  
Si.

370  
00:22:44 --> 00:22:46  
Je devrai l'affronter tôt ou tard.

371  
00:22:47 --> 00:22:48



Autant le faire aujourd'hui.

372

00:22:58 --> 00:22:59

Le moment est venu.

373

00:23:00 --> 00:23:02

Celui que nous attendions tous.

374

00:23:03 --> 00:23:07

Le dernier match qui sacrera  
le vainqueur et champion du tournoi.

375

00:23:08 --> 00:23:11

Qui l'emportera ?  
Miguel Diaz, de Cobra Kai ?

376

00:23:14 --> 00:23:15

C'est mon fils.

377

00:23:15 --> 00:23:19

Ou Robby Keene, non-affi...

378

00:23:24 --> 00:23:26

Daniel LaRusso est son coach ?

379

00:23:28 --> 00:23:29

...avec son coach, Daniel LaRusso !

380

00:23:31 --> 00:23:33

Changement de dernière minute.

381

00:23:34 --> 00:23:37

Robby Keene combattra  
au nom de Miyagi-Do Karaté,

382

00:23:38 --> 00:23:42

sous l'égide de l'ancien champion  
Daniel LaRusso !

383

00:23:43 --> 00:23:46

Ça vous plaît ?  
Bonne chance, messieurs.

384

00:23:52 --> 00:23:54

- Tu fais quoi ?  
- Je coache mon élève.

385

00:23:54 --> 00:23:56

Quelqu'un doit le faire.

386

00:23:56 --> 00:23:58

- Tu trouves ça drôle ?  
- Tu me vois rire ?

387

00:23:59 --> 00:24:02

- Tu le regretteras à la fin.  
- Sauf que ça ne finira jamais.

388

00:24:03 --> 00:24:05

En place, messieurs les Senseis.

389

00:24:06 --> 00:24:07

Pas d'agression.

390

00:24:07 --> 00:24:09

Laisse-le venir à toi.

391

00:24:09 --> 00:24:11

- OK ?  
- OK.

392

00:24:12 --> 00:24:13

Tu sais quoi faire.

393

00:24:14 --> 00:24:16

Tu as travaillé dur.

394

00:24:16 --> 00:24:17

Vous en faites pas.

395

00:24:17 --> 00:24:20  
Ni LaRusso ni ce gamin  
n'en sortiront vainqueurs.

396

00:24:28 --> 00:24:29  
Face à moi. Saluez.

397

00:24:31 --> 00:24:32  
Face à face. Saluez.

398

00:24:34 --> 00:24:36  
En position.

399

00:24:37 --> 00:24:38  
Prêts ?

400

00:24:38 --> 00:24:39  
Combattez !

401

00:24:46 --> 00:24:47  
Stop !

402

00:24:49 --> 00:24:52  
- Point !

- Premier point pour Keene et Miyagi-do.

403

00:24:55 --> 00:24:57  
- Un point.  
- Pas de pitié !

404

00:24:57 --> 00:24:59  
- Vas-y !  
- En place.

405

00:24:59 --> 00:25:02  
Te fais pas toucher,  
comme avec la machine à lancer.

406

00:25:02 --> 00:25:03  
Prêts ?

407  
00:25:03 --> 00:25:04  
Combattez !

408  
00:25:12 --> 00:25:13  
Stop !

409  
00:25:14 --> 00:25:15  
Un point.

410  
00:25:15 --> 00:25:16  
Ouais !

411  
00:25:16 --> 00:25:19  
Un point Pour Diaz et Cobra Kai.

412  
00:25:19 --> 00:25:20  
Un partout.

413  
00:25:22 --> 00:25:25  
Prêts ? Combattez !

414  
00:25:34 --> 00:25:36  
Un point !

415  
00:25:36 --> 00:25:38  
Deux points pour Diaz.

416  
00:25:39 --> 00:25:40  
Temps mort !

417  
00:25:40 --> 00:25:41  
Temps mort ?

418  
00:25:43 --> 00:25:44  
Hé, ça va ?

419  
00:25:46 --> 00:25:49  
Écoute. Regarde-moi.

420  
00:25:49 --> 00:25:51  
Respire et concentre-toi bien.

421  
00:25:52 --> 00:25:55  
Tu comprends ? Trouve ton équilibre.

422  
00:25:55 --> 00:25:58  
Prêt, Keene ? On peut reprendre ?

423  
00:25:59 --> 00:26:00  
- Oui.  
- C'est parti.

424  
00:26:01 --> 00:26:02  
On y va, Diaz.

425  
00:26:06 --> 00:26:07  
En position.

426  
00:26:11 --> 00:26:12  
Prêts ?

427  
00:26:13 --> 00:26:14  
Allez, Robby.

428  
00:26:16 --> 00:26:18  
Combattez !

429  
00:26:30 --> 00:26:33  
Stop ! Hors limites !

430  
00:26:35 --> 00:26:39  
- Pas de point !  
- Allez, Robby ! Reste concentré.

431  
00:26:41 --> 00:26:42  
Prêts ?

432  
00:26:42 --> 00:26:43

Combattez !

433

00:26:59 --> 00:27:01  
Ça alors ! Un double coup de pied !

434

00:27:02 --> 00:27:03  
Allez !

435

00:27:06 --> 00:27:07  
Hé.

436

00:27:09 --> 00:27:10  
Attention, Diaz.

437

00:27:10 --> 00:27:11  
Ouais !

438

00:27:11 --> 00:27:13  
Alors, l'arbitre ?

439

00:27:15 --> 00:27:17  
Avertissement pour contact déloyal.

440

00:27:18 --> 00:27:20  
- Combattez !  
- Pas de pitié.

441

00:27:21 --> 00:27:23  
Avertissement pour contact illégal.

442

00:27:25 --> 00:27:26  
Robby, viens voir.

443

00:27:27 --> 00:27:28  
On arrête là.

444

00:27:29 --> 00:27:31  
Non. Laissez-moi finir.

445

00:27:34 --> 00:27:36  
OK. Fais attention à toi.

446  
00:27:38 --> 00:27:40  
Son point faible, c'est son épaule.

447  
00:27:40 --> 00:27:44  
La victoire, oui,  
mais pas à n'importe quel prix.

448  
00:27:45 --> 00:27:46  
Pas de façon déloyale.

449  
00:27:47 --> 00:27:48  
Déloyale ?

450  
00:27:48 --> 00:27:51  
Y a rien de déloyal  
dans le fait de gagner.

451  
00:27:52 --> 00:27:54  
- Vous en faites pas.  
- Je gère.

452  
00:27:55 --> 00:27:56  
Pas de pitié.

453  
00:28:00 --> 00:28:05  
Le prochain point  
décidera du vainqueur du tournoi !

454  
00:28:06 --> 00:28:07  
2 partout, point décisif.

455  
00:28:11 --> 00:28:13  
Bonne chance.

456  
00:28:14 --> 00:28:15  
- Prêts ?  
- Allez !

457  
00:28:15 --> 00:28:16  
Combattez !

458  
00:28:33 --> 00:28:35  
Stop ! Un point !

459  
00:28:35 --> 00:28:36  
Allez, Miguel !

460  
00:28:36 --> 00:28:37  
Vainqueur !

461  
00:28:43 --> 00:28:46  
J'y crois pas, Miguel !

462  
00:28:46 --> 00:28:47  
- Robby !  
- Allez !

463  
00:28:48 --> 00:28:50  
- Peter, on a réussi !  
- Ouais !

464  
00:28:51 --> 00:28:52  
Qui aurait pu le prédire ?

465  
00:28:53 --> 00:28:54  
Pas moi.

466  
00:28:55 --> 00:28:56  
Sans plus attendre...

467  
00:28:57 --> 00:29:01  
je vais décerner le trophée  
à notre champion de cette année,

468  
00:29:01 --> 00:29:05  
Miguel Diaz, du dojo Cobra Kai !

469



00:29:06 --> 00:29:07

Ouais !

470

00:29:08 --> 00:29:09

Miguel !

471

00:29:09 --> 00:29:12

Tu souhaites dire un mot, fiston ?

472

00:29:12 --> 00:29:16

Je tiens à dire que sans mon sensei,  
je serais pas là.

473

00:29:16 --> 00:29:19

Cette victoire est pour Johnny Lawrence  
et Cobra Kai !

474

00:29:19 --> 00:29:21

Ouais !

475

00:29:21 --> 00:29:26

Cobra Kai !

476

00:29:36 --> 00:29:37

Robby.

477

00:29:41 --> 00:29:43

Je... Je suis...

478

00:29:44 --> 00:29:45

désolé.

479

00:29:48 --> 00:29:49

T'inquiète.

480

00:29:50 --> 00:29:51

C'est pas grave.

481

00:29:54 --> 00:29:56

On y va, M. LaRusso.

482  
00:29:59 --> 00:30:01  
Tu as eu ce que tu voulais.

483  
00:30:01 --> 00:30:02  
Tu as gagné.

484  
00:30:03 --> 00:30:04  
Félicitations.

485  
00:30:09 --> 00:30:12  
Concho, tu l'as ridiculisé.

486  
00:30:13 --> 00:30:14  
Tu as été génial.

487  
00:30:14 --> 00:30:16  
- Merci, maman.  
- Bien joué.

488  
00:30:16 --> 00:30:18  
- Miggy.  
- Bravo.

489  
00:30:19 --> 00:30:20  
Ça va ?

490  
00:30:20 --> 00:30:21  
Oui, maman.

491  
00:30:21 --> 00:30:25  
Je cherche quelqu'un. Je reviens.

492  
00:30:25 --> 00:30:27  
Mec ! Voilà le champion.

493  
00:30:27 --> 00:30:30  
Je veux bien songer  
à réintégrer Cobra Kai.

494  
00:30:30 --> 00:30:33  
Je suis pas emballé  
à l'idée de prendre des coups,

495  
00:30:33 --> 00:30:37  
mais on est plus fort en gang  
que tout seul.

496  
00:30:37 --> 00:30:39  
OK. Tu as vu Sam ?

497  
00:30:39 --> 00:30:41  
Elle est partie y a un moment.

498  
00:30:43 --> 00:30:45  
- OK.  
- Bravo de pas avoir été nul.

499  
00:30:45 --> 00:30:46  
Merci.

500  
00:31:42 --> 00:31:43  
Deuxième place.

501  
00:31:45 --> 00:31:46  
On y était presque.

502  
00:31:47 --> 00:31:49  
Tu t'es battu avec honneur, pas lui.

503  
00:31:49 --> 00:31:52  
Il a eu le trophée,  
mais le vainqueur, c'est toi.

504  
00:31:53 --> 00:31:56  
Sois fier de toi. Moi, je le suis.

505  
00:31:58 --> 00:31:59  
Merci.

506

00:32:02 --> 00:32:04  
Mon père doit être content.

507

00:32:05 --> 00:32:07  
Cobra Kai va de nouveau régner  
sur la vallée.

508

00:32:10 --> 00:32:11  
C'est ça.

509

00:32:12 --> 00:32:14  
Plutôt mourir.

510

00:32:18 --> 00:32:19  
On va où ?

511

00:32:25 --> 00:32:25  
Viens.

512

00:32:31 --> 00:32:33  
Elles sont à qui ?

513

00:32:33 --> 00:32:35  
Ne t'en fais pas. Suis-moi.

514

00:32:43 --> 00:32:45  
C'est là que vous enterrez vos cadavres ?

515

00:32:46 --> 00:32:47  
Je sais que je t'ai dit...

516

00:32:48 --> 00:32:51  
d'abandonner ta colère  
et de pardonner, mais...

517

00:32:52 --> 00:32:55  
on doit être prêt à se défendre  
quand on nous attaque.

518

00:32:56 --> 00:32:57

Et pour ce faire...

519

00:32:58 --> 00:33:00

il nous faut plus d'élèves.

520

00:33:02 --> 00:33:05

Bienvenue à Miyagi-do Karaté.

521

00:33:19 --> 00:33:22

CHAMPION DE KARATÉ ALL VALLEY  
MOINS DE 18 ANS

522

00:33:32 --> 00:33:33

Miguel ?

523

00:33:36 --> 00:33:37

Félicitations.

524

00:33:41 --> 00:33:43

J'ai toujours su que tu y arriverais.

525

00:33:46 --> 00:33:47

Tu as gagné.

526

00:33:50 --> 00:33:52

Cobra Kai a retrouvé sa place.

527

00:33:54 --> 00:33:55

Au sommet.

528

00:33:58 --> 00:33:59

Ils ne croyaient plus en nous.

529

00:34:02 --> 00:34:03

Ils nous pensaient hors concours.

530

00:34:04 --> 00:34:05

Ils savent désormais...

531

00:34:12 --> 00:34:14

que l'histoire ne fait que commencer.

# COBRA KAI



## 8FLiX

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.